

『宮古方言ノート』における身体語彙

Jarosz, Aleksandra / ヤロシュ, アレクサンドラ

(出版者 / Publisher)

法政大学沖縄文化研究所

(雑誌名 / Journal or Publication Title)

琉球の方言

(巻 / Volume)

42

(開始ページ / Start Page)

61

(終了ページ / End Page)

79

(発行年 / Year)

2018-03-31

(URL)

<https://doi.org/10.15002/00021727>

『宮古方言ノート』における身体語彙

アレクサンドラ・ヤロシュ (Aleksandra Jarosz)

本稿は『琉球の方言』第40号掲載の「『宮古方言ノート』における親族語彙」および第41号掲載の「『宮古方言ノート』における形容詞」に続き、ニコライ・ネフスキー著『宮古方言ノート』の整理および日本語化を目的にしたシリーズの第3部となる。今回は『宮古方言ノート』に収録された身体語彙を抽出し、原文の完全な邦訳を試みる。本稿では身体部分をはじめ、人間の生理、臓器、外見などを表現する名詞および名詞句を対象とする。

なお、本稿におけるネフスキー自身が参照した参考文献には、以下のものがある。括弧〔〕の中にはその文献を指す省略形が示してある。

- ア)〔宮良〕『採訪南島語彙考』宮良當壯著
- イ)『和訓栞』谷川士清
- ウ)『増補俚言集覧』太田全斎
- エ)『混効験集』
- オ)『物類称呼』越谷吾山著
- カ)『佐渡方言集』矢田求
- キ)『和名類聚抄』源順
- ク)『箋注和名類聚抄』狩谷えき斎
- ケ)『万葉集』

『和名類聚抄』および『箋注和名類聚抄』に関しては、古典漢文による資料なので、これを解読、邦訳するほどの知識は筆者にはない。したがって、その漢文の部分をネフスキーに沿い、『宮古方言ノート』原本のままを写すにとどまることにした。ご勘弁いただければ幸いである。

また、〔国仲〕の記号は、特定の資料を示さなく、当時伊良部村村長であった国仲寛徒がインフォーマント・情報源であったことを指している。

adu adu 一般。(日) 踵。(露) 同。用例：あとたらず地はらふて通いおり¹ *adu-darasī*
zī:barauti kajui-uri adudaras zī:barauti kajui-uri (日) 踵 垂らす 地払って 通い居る²。
 関連語など：八重山：*adu adu*； 琉球：*adu adu*； 日本熊本、肥後、大分県：*ado*
ado； 日本青森：*agūdo agūdo*； 佐渡：*akuto akuto*； 屋良、糸満：*aru aru*；
 新城：*atu atu*； 笠利、大和：*kado kado*； 西表：*kadu kadu*； 名瀬、笠利、大和、
 古仁屋、伊須、住用、実久、日吉：*ado ado*； 喜界、徳之島、伊是名、与論、名護、
 首里、那覇、黒島、波照間、与那国：*adu adu*； 沖永良部：*a:du a:du*； 『和訓栞』：
 あくと 三議一統に見ゆ きびすをいへり 今も東国はきもいひ又あどともいふ；
 『増補俚言集覧』あくつ 三陸越後の方言きびすをいふ。跟

aza aza 平良。／**aśa aza** 佐良浜。(日) 痣。黒子。(露) 母斑； 生まれつきの大きい
 あざあるいはほくろ。
 関連語など：日本：*aza aza*； 琉球：*aza/aśa aza/aza*； 八重山の石垣：*aza aza*；
 肥後：*aza aza* (露) 母斑。(日) ほくろ； 日吉：*ada ada* (露) 母斑

afukʲ afukʲ 平良。(日) 欠伸。(露) 同。
 関連語など：日本：*akuubi akuubi*； 琉球：*akuubi akuubi*； 八重山：*akubʲi akubʲi*；
 与那国：*aguçi aguçi*

aka aka 佐良浜。(日) 頭髮。(露) 同。
 関連語など：八重山：*akamazī akamazī* (日) 髪

akabuka akabuka 佐良浜。(日) 月経。*naz-buka*を参照。

akapʲkʲ akapʲkʲ 平良。(露) 頭の傷。用例：*ako:pʲkʲ* *ako:pʲkʲ* (露) 頭に傷を負う。

akapagi akapagi³ 平良。(日) あかぎれ。

aśi aśi 平良。(日) 汗。(露) 同。

関連語など：八重山：*aśi aśi*； 琉球：*asi asi*； 国頭：*aśi aśi*, *aśi: aśi:*, *asi asi*, *haśi:*
haśi:； 日本：*ase*

aśi-m aśi-m 平良。(日) 痂子。汗疹。(露) あせも。

¹ 田島利三郎採集の『かな浜橋々積のアヤゴ』よりの引用。ネフスキーの注釈付きバージョンが本来、1927年に『民族』2・1で「アヤゴの研究二篇」の一部として発表された。ネフスキー&岡1971: 61～66がその転載である。

² *kajui-uri*は命令形、すなわち「通っている」と解釈できる。

³ 国際音声学会によると、この「*ʲ*」というダイアクリティック記号は、普段なら無声の子音がこの環境だけで特別に有聲になっていることを示している。ところが、この *akapagi* の場合、[a]は母音で本質が有聲なので、ネフスキーがどうしてもわざわざ「これは有聲」と記しづけたのが疑問に思える。ただし、宮古語となると、無声子音の間に挟まった母音は無声化する傾向が強いようで、*akapagi* の場合はこれらと違い、[a]は明確に有聲のまま、とネフスキーが強調したかったのではないか、というのが筆者の推量である。Passy and Jones 1912, The International Phonetic Association 1999参照。

関連語など：琉球：asibu *asibu*； 日本：asemo/asebo *asemo/asebo*； 石垣、与那国：ašibu *ašibu*； 小浜：ašibu *a:šibu*； 西表：ašibōa *ašibōa*； 新城：ašu: *ašu:*； 竜崎島：asebi *asebi*

asifus'uw asifusju 多良間。(日) 足糞の意。(露) 足の脱皮、足の剥いた表皮。

関連語など：日本：aši *aši* (露)「足」+ kuuso *kuuso* (露)「糞」

atama atama 多良間・歌謡語。(日) 頭。(露) 同。

関連語など：日本：atama *atama*

bara bara 一般。(日) 瘤。疱⁴。胼胝。(露) 同。

bata bata 一般。(日) 腹。佐良浜。(日) 腸。(露) 腹、腸。用例：nn'a bata: mčidu:z *nnja bata: mčidu:z* 平良。(日) もう腹が一杯です。batanu nakan aka-umatčū ma:šiu:z munua no:ga *batanu nakan aka umattčū ma:šiu:z munua no:ga* 上地。(日) 腹の中に赤火を燃えて居るものは何か。(ランプ、tu:z *tu:z*、提灯)。

関連語など：八重山：bada *bada*； 琉球：wata *wata*； 名護：wata: *wata:*； 薩摩：ha: *ha:*； 日本：hara *hara* (露)「腹」, hara-wata *harawata* (露)「腸」

buka buka 佐良浜。(日) 月経。akabukaを参照。

関連語など：八重山：buga *buga* (日) 服物の中心の固い部分。根； 名瀬、住用：bukka *bukka* (日) 肛門； 名瀬：kukka *kukka*

dū: dū: 一般。(日) 胴。身体。自分。(露) 体、胴。

関連語など：琉球：dur: *du:*； 日本：do: *do:*； 八重山：du: *du:*； 佐賀 dzu: *dzu:* (日) 胴

dó:nuki: dū:nu ki: 佐良浜。(日) 胴の毛。身体の毛。(露) 体を覆う毛。

関連語など：日本：do:~no-ke *do:~no ke*

ffa-nasī ffanasj 平良、多良間。(日) 子産^ナしの意。出産。お産。(露) 出産。語源：ffa・日本語 ko-ra *kora* (露)「子供」+ nasī・日本語 nasī *naci* (露)「出産」。

関連語など：八重山：fa:nasī *fa:nasi*； 与論：kwa:nasī *kwa:naci*； 徳之島：nasī *naci* (日) 出産。婚礼

ffugi ffugi 池間、平良、佐良浜。(日) (黒毛の意か。) 陰毛。(露) 陰部を覆う毛。語源：ffu・日本語 kuro *kuro* (露)「黒い」+ ki: *ki:*・日本語 ke *ke* (露) 毛。

関連語など：新城、石垣：fui *fui*； 那覇：ku:gi *ku:gi*； 小浜：fufui *fufui*； 波照間：fufe:/ffe: *fufe:/ffe:*； 沖永良部、与論：fugi *fugi*； 名護：fu:gi *fu:gi*； 与那国：furungi *furungi*； 喜界：kugi *kugi*； 屋良、首里、那覇、糸満：ku:gi *ku:gi*； 伊須、古仁屋、住用、実久、名瀬、喜界：kugi *kugi*； 名瀬：ku:gi *ku:gi*； 黒島：

⁴ 原文は「皮」+「瘡」を組み合わせた文字になっているが、誤字かと思われる。

vui vui

fūgul fūgul 佐和田／**fuguz fuguz** 平良。(日)陰囊。(露)同。

関連語など：佐良浜：fūgu:z/fūgul/fugui fūgu:z/fūgul/fugui； 日本：φuɠuuri
φuɠuuri； 琉球：φuɠuwi φuɠuwi； 八重山：furi furi 1. (露)陰囊、2. (日)
秤に用いるオモリ錘にもいう； 佐賀：fugui fugui； 名護：fu:ga fu:ga (英)睾丸； 沖
永良部、与論：fugui fugui； 名護：fuguji fuguji； 西表：furi furi； 石垣、小浜、
黒島：furi furi； 波照間：furu furu； 与那国：ŋgui ŋgui； 古仁屋、伊須、住用、
実久、喜界、伊江島：fuguri fuguri (日)男根； 日吉：fuguru fuguru (日)同・男根；
名瀬：fuguri fuguri (日)陰茎

fuku fuku 平良、佐和田。(日)肺臓。(露)同。

関連語など：佐良浜：fú: fú:⁵； 日本古語：φuɬku-φuɬku-si φuɬkuφuɬku:ci； 日本：
φuɬku φuɬku (露)「吹く」； 琉球：φuɬku φuɬku； 八重山：fuku fuku； 石垣：
pu:ku pu:ku⁶

fusu fusu 平良、佐和田。(日)糞、大便。(露)同。

関連語など：八重山：fúsu fúcu； 琉球：kusu kusu； 日本：kuso kuso； 多
良間：fús'u fúsju； 喜界：ssu ssu

futai futai 平良、佐和田、佐良浜。(日)額。(露)同。

関連語など：八重山：φutai φutai； 琉球：φíce: φitce:； 日本：çitai çitai； 佐
賀：fuca: futca:

fuci futsi 一般。(日)口。嘴。言葉。(露)口。鳥のくちばし。用例：no:mai fcinna
sa:raŋsuga guĩro: sa:dana: ŋkigisa:ci no:mai ftsɪnna sa: raŋsuga guĩro: sa:dana:
ŋkigisa:tei 平良・古語⁷。(日)何もお口合は御座いませんが、御遠慮なく召上がって
下さい。

関連語など：八重山：φuci φutsi； 日本：kuçi kuitci； 八重山：guzi guzi (日)
言葉

fuci-p'igi futsi p'igi 佐和田、佐良浜。(日)口髭。(露)同。

関連語など：琉球：kuçi-phiçi； 日本：kuçiçiŋe/kuçi-çiŋe kuçi kuitci (露)「口」+
çiŋe çiŋe (露)「口ひげ」、「顎ひげ」

gagu gagu 平良。(日)縮毛。(英)縮れ毛。

⁵ 本来ならアキュート記号はテンス母音(硬音)を示しているはずであるが、[u]をテンスで調音することが難しい点を考慮し、このアキュートは事実グレイブの誤記であるとあえて解釈した。異なる解釈として、この「アキュート」´ は実際に写しの悪い超短音のダイアクリティックである ` ということもあり得よう。

⁶ 原文が判読不可能で、石垣方言の知識に基づき語形の推量を試みた。

⁷ 解読不確かの部分。

i: i: 平良。(露) 胃。

関連語など：日本：i i

ib̥ĩk̥ĩ ib̥ʷk̥ʷ 平良。(日) 𪗇。(露) いびき、いびきをかくこと。

関連語など：日本：ibiki ibiki

ik̥ĩ ik̥ʷ 平良。(日) 息、嘆き。(露) 息、吐息。

関連語など：琉球：i:ci i:tei； 日本：iki iki； 今帰仁、本部：ici itei； 八重山：
ik̥ĩ/ĩsiki iki/isiki

ira ira/rra rra 佐良浜。《胎盤》zza (ena ena) を参照。

isaku isaku 平良。(日) 咳。(露) 同。

関連語など：日本：seki seki (露) 咳、śakuuri/śakkuuri çakuuri/çakkuuri (露) しゃっ
くり； 琉球：sakkwi: sakkwi: (露) 咳； 佐良浜：isagu-jam isagu jam (露) 百日咳；
石垣：sa:gu sa:gu (露) 咳； 与論：safui safui； 名護：sakkuji sakkuji； 日吉：
de:hε de:hε； 新城：so: so:

ic̥iki its̥ki 佐和田、佐良浜。(日) 息。(露) 息、吐息。

関連語など：八重山：ĩsiki isiki

jaipura jaipura 佐和田。(日) 痩せた人。(露) 同。

関連語など：佐良浜：jaitti-mùnù jaitti monv

jaitti-munu jaitti monv 佐良浜。(日) 痩せた人。(露) 同。

関連語など：八重山：jaitti jaitti (日) すくっと (直に立ち上がる状) ぬっと (突如)

jakata jakata 佐良浜。(露) 腹の脇。

関連語など：日本：jakata jakata (露) 「住まい」、「お城」； 八重山：jakata jakata (日)
屋形、jakada jakada (日) 側。傍。

jakata-bùni jakata boni 佐和田、佐良浜。(日) 肋骨。(露) 同。

関連語など：石垣、黒島：jakadabuni jakada buni

jo:ra jo:ra 平良。(日) 腰。下肢。臍の位置における胴の周囲。(露) 腰部、腰。

関連語など：石垣、西表、黒島、新城：jo:ra jo:ra； 新城：jo:ri. jo:ri； 屋良：
juwara juwara

jus̥ibal jus̥bal 佐和田。(日) 寝小便。

関連語など：八重山：ju:sibarĩ ju:sibari

ju-sĩpaz jusʔpaz 平良。(日) 尿。小便。(露) 同。用例: *ju:sĩpazzu-sĩ jusʔpazzusʔ* (日) 小便する。(露) 同。 *adzaŋkai juspazzu asĩmti*⁸ *uribadu azzankai juspazzu asĩmti uribadu* 《ちょうど道の脇でど小便していたら》。[平良] *pʰitunu mainj juspazsi: tɛ:ka uzso: no: ga pʰitunu mainj juspazci: tɛ:ka uzso: no: ga* (日) 人の前に小便してばかりいるのは何 (*cuŋka tɕuŋka* (露) 急須)。

関連語など: 佐和田: *ju-sĩbal jusʔbal* (露) 「夜の尿」(子供のように、夜に寢床に小便をもらすこと); 八重山: *sĩbarĩ sĩbari* (露) 「尿」; 琉球: *sibaji sibaji* 同; 日本: *jubari/jumari jubari/jumari* 同; 小浜: *išipe: icipe:* (露) 尿; 首里、那覇: *jusubari jusubari* (露) 尿; 石垣: *ju:sĩbari ju:sĩbari* 寝小便; 新城: *jusubai jusubai*

jũusũ jũusũ 佐和田。(日) 夜糞。

ka:gi ka:gi 平良。(日) 顔。容貌。(露) 同。用例: *ka:g'a: zo:fũtu azsuga...* *ka:gja: zo:fũtu azsuga* (日) 顔はよいが。(露) 彼女は顔がきれいだけど…。

関連語など: 八重山: *ka:gi ka:gi*

kaina kaina 平良、佐和田、佐良浜。(日) 肘。(露) 手。

関連語など: 八重山: *kaja kaja*; 琉球: *kè:na kɛ:na*; 日本: *kaina kaina*

kal kkal 多良間。(露) 陰核。

kama-gita kamagita 平良。(日) 下顎骨。(露) 同。

関連語など: 徳之島: *kamagitta kamagitta* (日) 梁

kamacĩ kamatsʔ 平良、佐和田、佐良浜。(日) 頬。倭訓栞に曰く「佐傳ニテ頬ヲかまちトヨミ、文集ニテ輔車ヲヨミ、常ニ頭ヲウツコトヲかまちはゐトイフト壺囊抄ニ見エタリ」と。(露) 頬。『倭訓栞』では「佐伝において「頬」という文字を *kamacĩ* と読み、文集において次のように読む」と書いてある。

関連語など: 波照間: *k'ãmacĩ k'ãmacĩ* (露) 頬; 新城: *k'ãmazĩ k'ãmazĩ* (露) 髪の毛; 日吉: *kamacĩ kamatsĩ* (露) 額; 沖永良部: *haraća haratća* (露) 額; 石垣: *akamazĩ akamazĩ* (露) 髪の毛; 小浜: *akamancĩ akamantsĩ* 同; 黒島: *amaši amazi*; 波照間: *amazĩ amazi* (露) 髪の毛およびひげ⁹; 小浜: *kamacĩ kamatsĩ* (露) 顎; 西表、名護: *kamacĩ kamatsĩ*

kamta kamta 平良。(露) 髪の毛の房。(日) 髪の毛が頭の上に膨らんでること。

kanamaz kanamaz 平良、佐良浜。(日) 頭。(露) 同。語源: *kana-*・日本語の *kana kana* (露) 「金属でできた」、「大切な」+ *maz/mal*・日本語の *mari mari* 毬、玉。

⁸ 判読不可能な部分で、推量に基づき再建を試みた。

⁹ 判読不可能な部分で、推量に基づき再建を試みた。

関連語など：佐和田、多良間：kanamal *kanamal*；池間：kanamal/kammal *kanamal/kammal*；波照間の kanabari *kanabari* (日) 夕顔 (壺蘆) を参照；[倭名抄四卷、器皿部、全器] [鏡] 日本靈異記云、其器皆鏡。俗云加奈万利、今案鏡字未詳、古語謂鏡為末利、宜用全鏡二字 [同書同卷同部瓦器]；盥説文云、盥、鳥管及、字作椀

kanamaz-gu: *kanamazgu* 平良、佐良浜。(日) 頭蓋骨。(露) 同。

関連語など：佐和田：kanamal-gù: *kanamalgu*:

karada *karada* 平良。(露) 体。

関連語など：日本：karada *karada*

karazī *karazī* 平良、佐和田。(日) 頭髮。(露) 髪の毛、髪型。

関連語など：佐良浜：karaz *karaz* (露) 「髪型」；琉球：karazī *karazi* 同；八重山：ganši *ganzi* (日) 髪の毛の童語

kara-pssa *kara pssa* 佐和田。(日) 裸足。跣足。(露) 同。

関連語など：琉球：kara-phi:ša *kara phi:ca*；八重山：karapiša *kara piça*

kara-sīni *kara sīni* 佐和田。(日) 脛。(露) 脛、脛骨。

関連語など：日本：sune *sune*；積丹：sune-kara *sunekara*

ka:sj̄katz *ka:sj̄katz* 佐良浜。(日) 皺。(露) 顔のしわ。

kata *kata* 佐和田。(日) 肩。(露) 同。k̄ata-musj̄ 参照。

関連語など：日本、琉球、八重山：kata *kata*

kata-di: *katadi:* 多良間。(日) 片手。(露) 同。

関連語など：八重山：kata-ti: *katati:*；日本：kata-te *katate*

kata-dū: *katadu:* 佐和田。(日) 片胴。

関連語など：八重山：kata-du: *katadu:*

kata-mi: *katami:* 平良。(日) 片眼。片眼の人。(露) 片目。片目 (斜視) の人。

関連語など：日本：kata-me *katame*

k̄ata-musj̄ *k̄atamusj̄*¹⁰ 平良。(日) 肩。(露) 同。語源：kata・日本語の kata *kata* (露) 「肩」。

関連語など：佐良浜、池間：katamusj̄ *katamusj̄*；喜界：hata *hata*；日本語の se-musj̄ *semuci* (露) 「猫背」(se 「背」) を参照。

k̄atuna *k̄atuna/k̄avtuna* 池間。(露) 毛深い人。

ki: *ki:* 一般。(日) 毛。(露) 同。

関連語など：八重山、琉球：ki: *ki:*；日本：ke *ke*

k̄īmu *k̄īmu* 平良。(日) 肝。心。精神。(露) 肝 (魂および勇気の元として解釈されて

¹⁰ 本稿注意3参照。

いる)。用例：〔佐和田〕 *cimu idiba ti: pʰiki tsɿmu idiba ti: pʰiki* (日) 肝出ずれば (立腹すれば) 手を引け。

関連語など：八重山の石垣：*kʰimu kʰɿmu*； 佐和田、佐良浜：*cimu tsɿmu*； 琉球：*ćimui tćimui*； 日本：*kimo kimo*； 奄美大島：*kimu kimu*； 波照間：*kʰimu/simu kʰimu/simu*

kui kui 平良、佐和田。声。(露) 同。用例：*kui kakiz kui kakiz* 声をかける。

関連語など：八重山：*kui kui*； 金沢：*koi koi*

kuŋkʰaba: kuŋkʰaba: 平良。(日) 八重歯。(露) 同。

kysammibuni kysammibuni 平良。(露) 脊柱。

kysammi kysammi 平良。(日) 背中。(露) 同。

kusi kusɿ 平良、佐和田、平良。／**kʰusi kʰusɿ** 平良。(日) 後ろ。腰。背面。(露) 後ろ・尻、腰部。

関連語など：日本：*koši koci* (露) 「腰」； 琉球：*kuʰsi kuʰci* 同； 八重山：*kusi kusi* (露) 「後ろ・尻」、「背」。(日) 脊、後； 今帰仁、本部：*huʰsi huʰci* (露) 「腰、後ろ・尻」

kusɿkʰa kusɿkʰa 平良。(日) 嚏。(露) 同。

関連語など：八重山：*kusɿkʰe kusɿkʰe*； 琉球：*kusukwè kusukwè*； 『混効験集』くそくはひ (*kusukuwai/kusukuɸai kusukuwai/kusukuɸai*)。(露) 「子供がくしゃみをしたときいうまじないのような文句。日本語では *kusame-kusame kusame kusame* という。『徒然草』いわく、乳母たちによると、子供がくしゃみをした場合、こう言わないと不幸を招くそうだ。」

kuvva kuvva 平良、佐和田。(日) 腓。(露) ふくらはぎ。

関連語など：日本：*komura komura*； 積丹：*kōmbūra kōmbūra* 石垣、小浜、黒島、新城：*dabura dabura*； 日吉、西表：*kubura kubura*； 名護：*kumba kumba*； 屋良、糸満：*kunra kunra*； 琉球：*kunda kunda*

lla lla 佐和田。(日) 胎盤。(露) 同。*zza* を参照。

mai-ba: maiba: 佐良浜。(日) 前歯。(露) 前歯、中切歯。

関連語など：日本：*mae-ba maeba*； 八重山：*maiba: maiba:*

maju maju 平良、佐和田、佐良浜、保良。(日) 眉。(露) 同。

関連語など：八重山：*majo: majo:*； 琉球：*maju maju*； 日本：*maju maju*

mami mami 佐良浜。(日) 腎臓。(露) 腎臓、文字通り「豆」。

関連語など：琉球：*ma:mi ma:mi*

manaky manaky 平良。(露) 眼。

mara mara 一般。(日) 男根。(英) 陰莖。用例：〔上地〕 *sɿtaŋkai akamara: no:ga*

sʔaŋkai akamara: no:ga 下へ赤男根は何 (akaupuni akaupuni (露) ニンジン)。

関連語など：日本、八重山：marā marā

mata mata 一般。(日) 股、跨、歩、枝。(露) 分岐点、股、脇の分かれ目、一步；木の枝 (歌謡語)。用例：fta:mata fta:mata (日) 二歩。(露) 同。tu:mata tu:mata (日) 十歩。(露) 同。

関連語など：日本、琉球：mata mata

macigi matsigi 平良、佐和田、佐良浜、保良。(日) 睫。(露) 同。

関連語など：八重山：macini matsini；琉球：macigi matsigi；日本：macuge/macuge macuge/macuge

mbu mbu 平良、佐和田、佐良浜。(日) 臍。(露) へそ。佐和田では大きくて明確に膨らんだへそを指している。

関連語など：日本：ibo ibo (露) 「いぼ」；国頭村：buru buru (日) 臍太

mbuśu mbuśu 佐和田。(日) 臍。(露) 同。類義語：pusu。

mim mim 平良、佐良浜。(日) 耳。物の縁。(露) 耳；筵の脇。用例：juzza mimća: pʔiro: gunǵassa no: juzza mimća pʔro: gunzassa no: (paśsadu paćcadu) 《夜は耳があり、昼はおんぶしているのは何 (雨戸)¹¹》。[平良] futca pʔitići mimma mi:ći az muno: no:ga futtsa pʔtitsi mimma mi:tsi az muno: no:ga (日) 口は一つ耳は三つあるものは何 (mimgami mimgami (日) 耳甕)。

関連語など：八重山：miŋ miŋ；琉球、日本：mimi mimi；薩摩：min min；佐和田：miŋ miŋ

mimfysu mimfysu 平良。(露) 耳垢。

minagama minagama 平良。(露) 小人。

mi:pana mi:pana 平良、佐和田、佐良浜。(日) 「目鼻」の意。顔。(露) 文字通り「目鼻」、すなわち顔、外見。語源：mi:・日本語の me me (露) 「目」+ pana・日本語 hana hana 「鼻」。用例：[平良] mi:pana ffo:fu šitti mmu ffaitʔa:nnu muno: no:ga mi:pana ffo:fu ċitti mmu ffaitja:nnu muno: no:ga (日) 顔真黒にして芋を食うばかりのものは何 (nuribaŋ nuribaŋ (日) 黒板)。

mmi mmi 平良、佐和田、佐良浜。(日) 胸。(露) 胸 (ほとんどの場合比喩的にいう)。

関連語など：八重山の石垣、鳩間、黒島、与那国：nni nni；琉球：nni nni；新城：nne nne；日本：muune muune；薩摩：muuni muuni；八重山：muni muni 旨。言葉

mmi-vcī mmivtsi 平良。(日) 「胸内」の意。胸。(露) 胸。語源：mmi・日本語の muune

¹¹ 解釈不確か。

muune + vci/ūci ūtsɿ。

関連語など：佐良浜：*mmi-ūci mmiūtsɿ*； 波照間：*nitci nittsi*； 小浜：*mino:cj mino:tsi*； 西表：*mumuči mumutci*； 新城：*nneci nnetsi*； 日本：*uči utci*； 竹富：*nnu:cj nnu:tsi*

mumu mumu 佐和田、佐良浜。(日)股。(露)股、腰部。*mumu*を参照。

関連語など：日本：*momo momo*； 琉球：*mumui mumu*； 八重山：*mumu mumu mumu-ni mumuni* 平良。(日)股。(露)股、腰部。

関連語など：信州北安雲間小谷：*momone momone*

nada nada 平良、狩俣。(日)涙、泪。(露)涙。

関連語など：八重山、琉球：*nada nada*； 日本：*namida namida*； 日本の方言：*nanda nanda*

n'a:za-uibi nja:za uibi 佐和田。(日)無名指。(露)同。語源：*n'a:(ŋ) nja:ŋ* (露)「ない」 + *aza*・日本語の *aza aza* (露)「あだ名¹²」 + *uibi*・日本語の *jubi jubi* (露)「指」。

naga-bata nagabata 佐和田。(日)小腸。(露)同。語源：*naga* (露)「長い」 + *bata*「腸」

naka-bùni nakaboni 佐和田。(日)脊椎骨。(露)背骨。

関連語など：佐良浜：*mnaka-bùni mnakaboni*； 日本：*naka-bone nakabone* (露)「中心の骨」； 八重山：*nakapuni nakapuni* (日)風を中心に縦横する竹骨； 八重山：*nani na:ni* (日)脊中の上部

nakaši: nakaci: 池間。*nakaši*を参照。

nakači: nakatci: 平良。(英)陰核。

関連語など：池間：*nakaši nakaci:*

naka-uibi nakauibi 佐和田、平良。(日)中指。(露)同。

関連語など：佐良浜：*mnaka-ujubi mnaka ujubi*； 平良：*naka-jubi nakajubi*； 琉球：*naka-i:bi nakai:bi*； 八重山：*nakaubi nakaubi*

nama-ziimi naka zimi 平良。(日)生爪。

関連語など：八重山：*namaciinu namatsɿnu*

nani nani 平良。(日)陰囊〔宮良〕。

nibui nibui 平良。(日)首。頸。(露)同。類義語：*nubui*。

nudu nudu 平良、佐和田、佐良浜。(日)咽喉。(露)喉。用例：[平良] *nudu nu ka:k'u:z nudunu ka:kju:z* 咽が渴いている。

関連語など：八重山：*nudu nudu*； 日本：*nodo/nondo nodo/nondo*； 琉球：*nu:du/nu:di nu:du/nu:di*； 肥後：*nu:do nu:do*

¹² ネフスキーは「あだ」を「あざ」と混乱したか。

ŋg'a:ĩ ŋgja:ŋ 平良。(日) 膽蔵。(露) 胆囊。

ŋk'ĩm ŋk'ĩm 平良。(日) ニキビ。

関連語など：『倭名抄』 nikimi *nikimi*； 壱岐島：南陽高山 ^{タカヤマ} *nikumi nikumi*
o:masa o:masa 平良。(日) 目白〔宮良〕。

pa: pa: 平良、佐和田。(日) 齒。(露) 同。

関連語など：佐良浜：ha: ha:； 八重山：pa: pa:； 琉球：ha: ha:； 今帰仁、本部：
p'a: p'a:； 日本：ha: ha:

paʒĩ paʒ 佐和田。(日) 足。pagĩ を参照。

pa:ʒi:sĩ pa:ʒi:sj 平良。(露) 菌茎。

pagĩ pagŋ 平良。足。脛。(露) 同。用例：pagzu-mai jamaša: uram-b^εa:ja: pagzzumai
jamaša: urambja:ja: (日) 足でもいためていないかしら。(露) もしかしたら足でも
怪我したのではないのでしょうか。pagĩ-fʊsun nari pagŋ fʊsun nari 《足糞¹³になれ》・
psa-fʊsun nari ps̄sa fʊsun nari 《足は糞になれ》(露) 子供は足が痛いというとき、母
がその足をなでながらこういう。

関連語など：佐和田、佐良浜：paʒĩ paʒ； 八重山：paŋ paŋ； 与那国：faŋ faŋ；
日本：hagi/haŋi hagi/haŋi

pagĩ-nu-bata pagŋnu bata 平良。(日) 蹠。足裏。(露) 足の裏。語源：pagĩ (露) 「足」
+ nu (露) 主・属格の接尾辞 + bata (露) 「腹」。

関連語など：八重山：pan-nu-bada pannu bada； 肥後：asino-hara açino hara； 積
丹の asĩ-no-hara asino hara (露) 「足の腹」すなわち足の裏

pana pana 平良、佐和田。(日) 鼻。(露) 同。

関連語など：八重山：pana pana； 琉球、日本：hana hana； 佐良浜：hana hana
panadaĩ panadaŋ 平良。(露) 鼻水。

pana-psĩ panapsj 平良、佐和田。(日) 嚏。(露) 同。語源：pana・日本語の hana hana (露)
「鼻」+ psĩ・日本語の çiruu çiruu。

関連語など：日本：hana-çiruu hanaçiruu (露) くしゃみをする； 八重山：panafʊsi
panafʊsi； 屋良：fanafi: fanafi:； 糸満：hana-çi: hanaçi:； 首里、那覇：hana-çiruu
hanaçiruu； 与論：ɸana-piçi fanapiteci； 笠利、大和：hana-çiri hanaçiri； 名護：
pana-pi:/pana-pitçi panapi:/panapittci； 与那国：hanatçi: hanattci:； 小浜、西表、
黒島：pana-pişi panapici； 名瀬、古仁屋、住用、実久、伊須、喜界、沖永良部：
hani-çiri haniçiri

pa:ntu pa:ntu 平良。(日) 1. 仮面。2. 醜^{ツラ}い面。

¹³ 本稿の見出し語「asĩfʊus'uu」参照。

pano:psĩ *pano:psɿ* 平良。(日) 嚏する。(露) 同。

関連語など：日本古語：hana-çiruw *hanaçiruw*； 石垣：pana-pusun *panapusun*； 新城：pana-pisan *panapisan*； 名護：pana-p'u:ŋ *panapju:ŋ*； 波照間：pana-pisun *panapisun*

pano:narasĩ *pano:narasɿ* 平良。(日) ^{イビキ} 鼾。

param-p'itũ *param p'ɿtw* 佐和田。(日) 孕人。妊婦。(露) 妊婦。語源：param・日本語の haramuw *haramuw* (露)「懐妊する」+ p'itũ・日本語の çito *çito* (露)「人」。

関連語など：八重山：param-p'itũ *param p'itũ*； 北の宮城県：harabito *harabito*

pa(:)sĩsĩ *pa(:)sɿsɿ* 平良。(日) 斷。脬。(露) 齒莖。語源：pa:・日本語の ha *ha* (露)「齒」+ sĩsĩ・日本語の sisi *cici* (露)「肉」。

関連語など：八重山：pasasĩ *pasasĩ*； 琉球：hasĩsi/haśĩsi *haçici/haççici*； 佐良浜：hasĩsi/hasi: *hasɿsɿ/hasɿ:*； 日本古語：haśĩsi/*phaśĩsi *hazici/φazici*

pa'inufusuaa *pa'ɿnu fɿsuaza* 平良。(露) ほくろ (文字通り「ハエの糞というほくろ」)。

pi: pi: 平良。(露) 庇、おなら。

p'i: p'i: 多良間。(日) 屁。(露) 庇、腸内ガス。用例：p'iu psil *p'iu psl* (日) 屁を放る。(露) 同。

関連語など：今帰仁、本部：p'i: p'i:； 岩手、青森：fe *fje*； 琉球：fi: *fi:*； 日本：he *he*； 石垣、新城：pi: *pi:*； 日吉、伊是名：fi: *fi:*； 波照間：piŋ *piŋ*； 佐賀：he-furu *hefuru*

piĩ *piɿ* 平良、佐和田、佐良浜。(日) 肘。(露) 同。用例：[佐良浜] pidũ fai *pizzu fai* 《肘を食え¹⁴》。

関連語など：八重山：piĩ *pizi*； 日本：çisi *çizi*； 琉球：fi:çi: -gè: *fi:zi:ge:* (露) あるいは fi:çi: -n-to: *fi:zi:nto:*

p'ĩ(:) p'ɿ(:) 平良、佐和田、佐良浜。(日) 陰門。(英) 陰門。佐良浜では陰門を見ると mi:pagi *mi:pagi* (目が痛く) なるといわれる。(露) 東北方言の hehe, *φeφe*, bebe, *ippe hehe*, *φeφe*, bebe, *ippe* を参照。

関連語など：佐良浜：çi:/p'ĩ: *çi:/p'ɿ:*； 池間：p'ĩ:z *p'ɿ:z*； 琉球：ho: *ho:*； 沖永良部：bi:bi *bi:bi*； 名瀬、笠利、大和、住用、日吉、喜界、伊是名、与那国：çi *çi*； 伊須、古仁屋：fi: *fi:*； 日吉、与論、屋良、首里、那覇、糸満：ho: *ho:*； 黒島：pi: *pi:*； 新城、波照間：pĩ: *pi:*； 小浜：pĩ: *pĩ:*； 名護：po: *po:*； アイヌ語：pui *pui* (日) 穴、pokipui *pokipui* (日)「下穴」の義。

p'ĩgi p'ɿgi 平良。(日) 髭。(露) 顎髭、口ひげ。

¹⁴ ことわざおよび決まり文句の一部に見える表現ではあるが、出所が不特定である。

関連語など：八重山：p^ɿni p^ɿni； 琉球：φizi φizi； 日本：çiŋe/çiŋe çiŋe/çiŋe；
薩摩：çigi çigi（英）顎髭

p^ɿgi p^ɿgi 保良。（日）毛。（頭の毛、口ひげ、頬のひげ、顎髭ともいう）。

p^ɿtucik^ɿ p^ɿtutsɰk^ɿ 平良。（露）人差し指。

psa ps^ɿsa 平良、多良間。（日）足。距。（露）足、足の裏。日本語の çiza çiza（露）「膝」を参照。

関連語など：八重山：kiša kiza； 琉球； φiša φica； 今帰仁、本部：p^ɿisa p^ɿisa；
日本：çira çira（露）「平」、「平なもの、平たいもの」； 八重山：p^ɿira p^ɿira（日）平；
（八重山）-piša pica； 八重山：pe: pe:（日）爪先； 八重山：kara-piša karapica（日）
跣足； 八重山：pisa/ps^ɿsa pisa/ps^ɿsa（日）平。坂

puki puki 平良。（日）芥。埃。雲脂。（露）ほこり； 頭のふけ。

関連語など：日本：φuke φuke（露）「ふけ」、hokori hokori（露）「ほこり」

puni puni 平良。（日）骨。（露）同。

関連語など：八重山：puni puni； 琉球：huuni huuni； 日本：hone hone； アイヌ語：pone pone

pusu pusu 平良、佐和田、佐良浜。／p^ɿusu p^ɿusu 平良。臍。臍の緒。（露）同。（露）佐和田ではへその緒を竹の包丁（takebōcō takebo:tcō:）で切っていたといわれている（現在では刀 katana katana、ハサミを使う）。

関連語など：八重山：pusu/pus^ɿi pusu/pus^ɿi； 琉球：φusuu φusuu； 日本：heso heso； 日本古語：hoso/hozo hoso/hozo； 『倭名類聚抄』：保曾俗云倍曾

puti puti 平良。（日）斑。毛の禿げた所。（露）毛の禿げた所。

関連語など：日本：buçi butci

śi: ci: 平良。（日）後口、尻。日本語の se se（露）「背」を参照。

関連語など：八重山：śi: ci:

śi: ci: 平良。（日）精。精液。（露）精、勢力、エッセンス； 精液。

関連語など：日本：sei sei

śibira cibira 佐和田、佐良浜。（日）背。（露）背、特に背と肩の広い部分。

関連語など：日本 se se（露）「背」

śira cira 平良、佐良浜。（日）産の時。産。（露）出産。佐良浜では産婦が起きられる時点までの時をいう。

関連語など：多良間：s^ɿira s^ɿjira； 八重山：śira cira

śiba s^ɿba/suba suba 平良、佐良浜。（日）唇。（露）唇。琉球の śica-śiba ciŋca ciba（露）

文字通り「下唇」、すなわち。(英) 下の舌¹⁵を参照。

関連語など：佐和田：sīpa sɿpa；琉球：šiba ɕiba (露)「舌」；今帰仁：suɓa suɓa (露)「舌」；八重山：fuci-nu-suɓa futsinu suɓa；日本：soba soba (露)「隣」、「側」；壱岐島、肥前南松浦郡の福江：cuba tsuba

sība-kaka sɿbakaka/sība-kək'a sɿbakaɕkja¹⁶ 平良。(日) 免脣。(露) 口蓋裂；口蓋裂の人。

sībal sɿbal 佐和田。(日) 小便。

関連語など：石垣：sībarī sībari；日本：jumari/jubari jumari/jubari；西表：šipari ɕipari；新城、波照間：sīparī sīpari；沖永良部：šibai ɕibai；与論、屋良、首里、那覇：ši:bai ɕi:bai；名瀬、古仁屋、伊須、住用、実久、喜界、伊是名：šibari ɕibari；黒島：šibarī ɕibari；日吉：šibaru ɕibaru

sīda sɿda 平良。(日) 舌。(露) 同。

関連語など：佐和田、佐良浜：sīta sɿta；日本：šita ɕita；八重山：sīta: sīta:；琉球：šića ɕitca；金武：ši:ta ɕi:ta；久志、国頭：ɕića ɕitca；名護、羽地、本部、伊江島：šića: ɕitca:

sīzī sɿzɿ/suɕī suɕɿ 平良、佐和田、多良間。(日) 1. 筋。筋肉。2. 小路 3. 本(長い物を数える時の助数詞)。(露) 1. 静脈、筋肉。2. 細道、小道。3. 長い物を数えるときに使う助数詞。

関連語など：八重山：sīzī sīzī；琉球：sišī sīzī；日本：suɕī suɕī；多良間：s'uɕī sɿɕɿ

sīmó:ta sɿmó:ta 佐和田。(日) 下腹。(露) 腹の下の部分。語源：sīmó:ta sɿmó:ta < *sīmu-bata sɿmu bata (露)「下の腹」。

関連語など：佐良浜：sīma:ta sɿma:ta

sīni sɿni 平良。(日) 脛。(露) 足、脛。

関連語など：八重山：sīni sīni；琉球：sini sini；日本：sune suɓe

sīta sɿta 平良。(露) 舌。sīda を参照。

sītasība sɿtasɿba 平良。(露) 下唇。

so:ki-buni so:kibuni 平良。(日) 肋骨。(露) 人間の肋骨。語源：so:ki so:ki (露)「篩」+ puni puni (露) 骨。

関連語など：石垣：so:gi-buni so:gibuni；琉球：so:ki-buni so:kibuni；徳之島：se:buni sɛ:buni；与論：soi-buni soibuni；沖永良部、糸満、黒島：so:ki-buni

¹⁵ 「下の唇」、「下唇」の意味のつもりであっただろう。内間、野原2006：127頁を参照。

¹⁶ 本稿注意3参照。

so:kibuni ; 古仁屋、伊須、住用 : *so:ki-buni so:kibuni* ; 日吉 : *so:kimbuni so:kimbuni*
ssabi ssabi 平良。(日) 噓。吃逆。(英) しゃっくり。(露) 同。

ssagi ssagi 平良。(日) 白髪。(露) 同。

関連語など : 八重山 : *s̥sai s̥sai* ; 琉球 : *śiragi ɕiragi* ; 日本 : *śiraŋa/śiraga ɕiraŋa/ɕiraga*

śśi ɕci/śi(:) ɕci(:) 平良、佐和田。(日) 後。(露) 尻、後ろ。／長浜、池間。(日) 豚小屋。便所。

関連語など : 八重山 : *śi: ɕi:* ; 日本 : *śiri ɕiri*

ssù:ssu-ujubi ssù:ssu ujubi 佐良浜。(日) 食指。(露) 人差し指。

sujuz̥i sujuz̥ 平良・多良間歌謡語。(日) 筋。*s̥i:zi* を参照。

tani tani 平良、佐和田、佐良浜。(日) 1. 種。(露) 同。2. (日) 睾丸。(英) 同。用例 :

[平良] *munudan'u: irab̥i juzsa p̥ʰitudan'u: irabi munudanju: irab̥ʷ juzsa p̥ʰitudanju: irabi* 五穀の種を選ぶよりは人の種を選ぶ。

関連語など : 日本 : *tane tane* (露) 「種」、*sane sane* (露) 「種」、(英) 「陰核」 ; 八重山 : *tani tani* (日) 男根、核 ; 琉球 : *tani tani* (露) 「種」、「陰莖」

ti: ti: 一般。(日) 手。(露) 手 (手首から指先までの部分)。

関連語など : 八重山、琉球 : *ti: ti:* ; 日本 : *te te*

ti:bira ti:bira 佐和田、佐良浜。(日) 手平。掌。(露) 同。

関連語など : 日本 : *te-no-çira teno ɕira* (露) 文字通り「手の平」

tibzza tibzza/tinupssa tinupssa 平良。(露) 手のひら。

ti:nubata ti:nubata 平良。(日) 掌。「手の腹」の意。(露) 手のひら。語源 : *ti:nu* ・日本語の *te-no teno* (露) 「手の」 + *bata* ・日本語の *hara hara* (露) 「腹」。

関連語など : 八重山 : *ti:nubada ti:nubada* ; 薩摩 : *tenohara tenohara*

ti:nuk̥s̥i ti:nuk̥s̥ 平良。(日) 手の甲。手の裏。(露) 手の上、手の裏。語源 : *ti:nu* ・日本語の *te-no teno* (露) 「手の」 + *kus̥i kus̥* (露) 「尻」。

ti:nùm ti:nòm/ɕi:nùm tci:nòm 佐良浜。(日) 肛門。(英) 同。

tiy̥c̥im tiy̥ts̥ɨm 平良。(露) こぶし。八重山の *ti:çikuŋ ti:tsikuŋ* を参照。

tupak̥i tupak̥i 平良。(日) 唾 [宮良]。

ɕibi tɕibi 平良、上地、佐和田、佐良浜。(日) 後。尻。(露) 後ろ、後部 ; 尻、(英) 肛門。用例 : *ɕibi-kara tɕibikara* (日) 後かれ。(露) 同。

関連語など : 多良間 : *civi/civi tɕivi/tɕivi* ; 琉球 : *cibi tsibi* ; 八重山 : *ɕibi tɕibi* ; 糸満 : *śi:bi ɕi:bi* (日) 尻 ; 小浜 : *çipi tɕipi* 同 ; 屋良、首里、那覇、石垣 : *ɕibi tɕibi* 同 ; 古仁屋、伊須、実久 : *mannu-ttibi mannu ttibi* (日) 肛門 ; 肥前南松浦郡の福江 : *cube tsube, cubensu tsubensu* (露) 肛門の穴

ćibi-nu-m *tcibinu m* 平良、佐和田。(日) 肛門 [国仲]。(英) 同。

関連語など：八重山：ćibinumi: *tcibinu mi:*； 黒島、波照間：šibi-nu-mi: *ćibinu mi:*；
糸満：šibi-nu-mi: *ci:binu mi:*； 首里：ćibinumi: *tcibinu mi:*； 那覇、屋良、石垣：
ćibi-nu-mi: *tcibinu mi:*； 小浜：ćipi-nu-mi: *tcipinu mi:*

ćibirum *tcibirum* 平良。(日) 肛門 [宮良]。

cĩbusĩ *tsĩbusĩ* 多良間。(露) 膝。cĩgusĩ を参照。

ći:ga *tei:ga* 平良。(日) 唾 [宮良]。類義語：zsa。

cĩg'a: *tsĩgja:* 佐和田。(日) 臍。(露) ひかがみ、膝の腱。

関連語など：八重山：cĩg'a: *tsĩgja:* (日) 関節。継ぐ所の義。

cĩ:gama *tsĩ:gama* 池間。(日) おちち。

cĩgama-nu-fũci *tsĩ:gamanu fũtsĩ* 佐良浜。(日) 乳首。(露) 同。

関連語など：八重山：cĩ:nu fũci *tsĩ:nu fũtsĩ*

ćĩgusĩ *tsĩgusĩ* 平良、佐和田、佐良浜。(日) 膝。『物類称呼』巻の一に曰く、ひざ○豊州
ニテつぶしトイフ … 薩摩ニテひざつぶしト云。云々。(露) 膝。『物類称呼』第1巻
で「ćiza ćiza (膝) を豊州において cubuśi *tsubući* という … 薩摩において
ćiza-cubuśi *ćiza tsubući* という…」と書いてある。

関連語など：八重山：cĩbusĩ *tsĩbusi*； 那覇：ćĩĩsi *teiĩci*； 壱岐島：cubuśi
tsubući； 黒島：subuśi *subući*； 首里：cibuśi *tsibući*； 日吉：t'ibuśi *tjibući*；
名瀬：ćibuśi *tcibući*； 肥前南松浦郡の福江：cubuśi *tsubući*, cubući *tsubući*； 大分
県：cubuśi *tsubući*； 日置：ćija-cubuśi *ćijatsubući*； 波照間：sĩpusĩĩ *sĩpusĩĩ*；
糸満：šĩĩĩĩĩ *ćĩĩĩĩĩ*； 薩摩：ćida-cubuśi *ćida tsubući* (英) 膝蓋； 与那国：mbutĩci
mbutĩci； 伊是名、沖永良部：cĩnsĩ *tsĩnsi*； 古仁屋、伊須、実久：ttibuśi *ttibući*；
小浜、新城：cĩpusĩ *tsĩpusi*； 喜界：cubuśi *tsubući*； 『倭名類聚抄』踝 豆不奈岐、
俗云豆不々之； 『箋注和名類聚抄』第2巻 (露)：「新撰字鏡」および「医心方」踝
を豆不奈岐と読む…「新撰字鏡」において「趺」の字も豆不奈岐と読む。谷川氏曰、
豆不々之、粒節之義； 俗呼 都久夫之、按今¹⁷俗呼久留不之

ćĩk'ĩ-nu-munu *tsĩk'ĩnu munu* 平良。(日) 月水、月経。(露) 月経、生理。

関連語など：琉球：ćići-nu-munĩ *tsĩtcĩnu munĩ*； 日本：cuiki-no-mono *tsukino uono*
(露) 文字通り「月の物」； 糸満：šiki-nu-munĩ *ćikinu munĩ*； 与那国：²ti-nu-munu
tinu munu； 与論、西表：ćikinumunu *tcikinu munu*； 名瀬：ćikinumunĩ *tcikinu munĩ*
； 石垣、新城：ćikinumunu *tsikinu munu*； 屋良、首里、那覇：ćićinumunĩ *tcĩtcĩnu*
munĩ； 沖永良部：cukinumunĩ *tsukinu munĩ*； 伊須、住用、古仁屋、実久：

¹⁷ 解説不確か。

ttikinumun ttikinu mun

cīmi tsjmi 一般。(日) 爪。(露) 手の爪、足の爪。

関連語など：八重山：cīmi tsimi； 琉球：cimi tsimi； 日本：cume tsume

cj̄pak̄i tsj̄pak̄ʷ 平良。(露) 唾。

関連語など：日本：cubaki tsubaki

cīra tsjra 平良、佐和田、佐良浜。(日) 面。顔。(露) 顔、面。

関連語など：八重山：cīra tsira； 琉球：cira tsira； 日本：cura tsura； 伊江島：ca: tsa:

cj̄s̄i tsjsj 平良。(日) 乳。(露) 乳、乳房。用例：[佐良浜] cīfi: tsj: fi: (日) 乳をくれること。

関連語など：八重山：cī: tsi:； 琉球：cī: tci:； 佐和田：cī/cī: tsj:/tci:； 佐良浜：cī: tsj:； 日本：cīcī tci:； 日本の古語：cī tci； 八重山：cītci zittci (日) 母(乳の意)。(露) 母； 肥後：cī tci

cj̄s̄ifucj̄ tsjsj futsj 平良。(露) 乳首。

ubbata ubbata 佐良浜。(日) 1. 大腹。2. 大腸。(露) 1. 大きな腹。2. 大腸。用例：ubbata ko:ni ubbata ko:ni (露) 腹の大きくてダメな子。(日) (悪口)。

関連語など：八重山：u3o:bada uzo:bada (日) 腸。渦巻けるわたの義； 八重山：uφubada uφubada (日) 大食。大腹の義

udi udi 平良、佐和田、佐良浜。(日) 腕。前肘。(露) 手。

関連語など：八重山の石垣：udi udi； 琉球：udi udi； 日本：ude ude； 波照間：u3i uzi； 小浜：undi undi

q̄hu:cība: q̄hu:tsjba: 佐良浜。(日) 奥歯。(露) 臼歯。

uibi uibi/ujibi ujibi 平良、佐和田、水納。(日) 指。(露) 同。用例：[平良] uib'a: q̄ci-ŋkai-du buriz̄ uibja: q̄tsjŋkaidu buriz̄ (日) 指は内へぞ折れる。[水納] uibiū pa:ŋ k̄s̄i: uibiū pa:ŋ k̄ci: (日) 指指を歯に切り (て)。(露) 指を歯で噛み切る。

関連語など：佐良浜：uj̄ubi oj̄obi； 八重山：ubi ubi； 琉球：ibi i:bi； 日本：jub̄i jub̄i； 日本古語：ibi ibi； 『万葉集』 oj̄obi oj̄obi； 伊是名、沖永良部、与論：uibi uibi； 黒島：ujabi ujabi； 与那国：ujubi ujubi； 波照間：bi: bi:； 日置：ibi ibi； 名護、屋良：ibi i:bi:； 名瀬、住用、実久：ibi ibi； 伊須、古仁屋：ib̄ū i:bu； 大和：ib̄i i:bi:； 喜界：jubi jub̄i； 大和、笠利：²ju:bi ²ju:bi； 日吉：²ju:bū ²ju:bu； 石垣、西表、小浜、新城：ubi ubi； 国頭郡：wibi wibi； 佐賀：ibi ibi； 『混効験集』 おゑべやうちにかいどまがよる ²wibija uc̄inikaidu magajuru ²wibija utc̄inikaidu magajuru 《指は内にぞ曲がる》

uk'ù-gai ok'ugai 佐和田。(日) 胃囊。(露) 胃。語源：uk'u/uhu・日本語の o: o: (露) 「大

きい」。

関連語など：佐良浜：uhugaʒ uhugaʒ

uk'u-uibi uk'uuibi 佐和田。(日) 大指、母指。(露) 親指。

関連語など：佐良浜：uhu-ujubi uhuuujubi； 日本：o:jubi o:jubi； 八重山：uφuubi uφuubi

upuuibi upuuibi 平良。(露) 親指。

usjpa: usjpa: 平良。(露) 臼齒。(日) 同。

utuga:ʒ utuga:ʒ 平良、佐和田。(日) 頤。(露) 顎。

関連語など：佐良浜：utugai utugai； 八重山：utai uttai； 琉球：utugè: utugè:；

日本：otogai/otojai otogai/otojai； 与那国：utuñai utuñai

ɣdagu: ɣdagu: 平良。(露) デブ。

vdaku vdaku 佐和田。(日) 肥え太った者。デブもの。(露) 同。

関連語など：佐良浜：ŭda-munu ŭdamunu

wapʔigi wapʔigi 保良。(露) 口ひげ。

wa:sjba wa:sjba 平良。(露) 上唇。

zza: zza: 平良、佐和田、来間。(日) 胎盤。(英) 同。(露) 同。(露) 平良では胎盤をどこか便所の付近で埋める。ただし、だれも通っていないところでなくてはならない。来間島では胎盤を kuba kuba 《蒲葵》の葉に包み、だれも通っていない家の後ろのところで埋める。字佐和田では胎盤を台所 (tauvva tauvva) のかまどの灰で、3つの石を先にして埋める。

関連語など：佐和田：lla: lla:； 佐良浜：rra: rra:； 琉球：ija ija； 日本：ena ena

参考文献

内間直仁、野原三義編著 2006。『沖縄語辞典—那覇方言を中心に』。東京都・研究者。

越谷吾山 1986。『物類称呼』。東京都・八坂書房。

谷川士清 1777–1805。『和訓栞』。京師（京都）・風月荘左衛門。

http://www.wul.waseda.ac.jp/kotenseki/html/bunko01/bunko01_01604/index.html

ネフスキー・ニコライ・A 2005。『宮古方言ノート 複写本』上・下。平良市・沖縄県平良市教育委員会。

ネフスキーN. 著 岡正雄編 1971。『月と不死』。東京都・平凡社。

外間守善 1970。『混効験集 校本と研究』。東京都・角川書店。

矢田求 1909。『佐渡方言集』佐渡郡・佐渡新聞社出版部。

Jarosz, Aleksandra 2015. *Nikolay Nevskiy's Miyakoan Dictionary: reconstruction from the*

manuscript and its ethnolinguistic analysis. A thesis submitted for the degree of Doctor of Philosophy written under the supervision of Prof. Dr. Alfred F. Majewicz. Poznan: Adam Mickiewicz University, Faculty of Modern Languages and Literature, Chair of Oriental Studies. <http://hdl.handle.net/10593/14699>

Passy, Paul, Daniel Jones (eds.) 1912. *The principles of the International Phonetic Association. Supplement to the Maître Phonétique Sept.-Oct. 1912*. <https://archive.org/details/principlesofinte00inteuoft>

The International Phonetic Association 1999. *Handbook of the International Phonetic Association. A Guide to the Use of the International Phonetic Alphabet*. Cambridge: Cambridge University Press.